

# TRADUCCIÓN DE TEXTOS JURÍDICOS

(BASADO EN EL MÉTODO DE REVISIÓN CRÍTICA DE TRADUCCIONES DE TEXTOS ESPECIALIZADOS)

## MODALIDAD:

Curso en línea (asincrónico/autoaprendizaje).

## 5 MÓDULOS / COSTO POR CURSO COMPLETO:

\$9,900.00.



## CONSULTA NUESTROS DESCUENTOS ESPECIALES A:

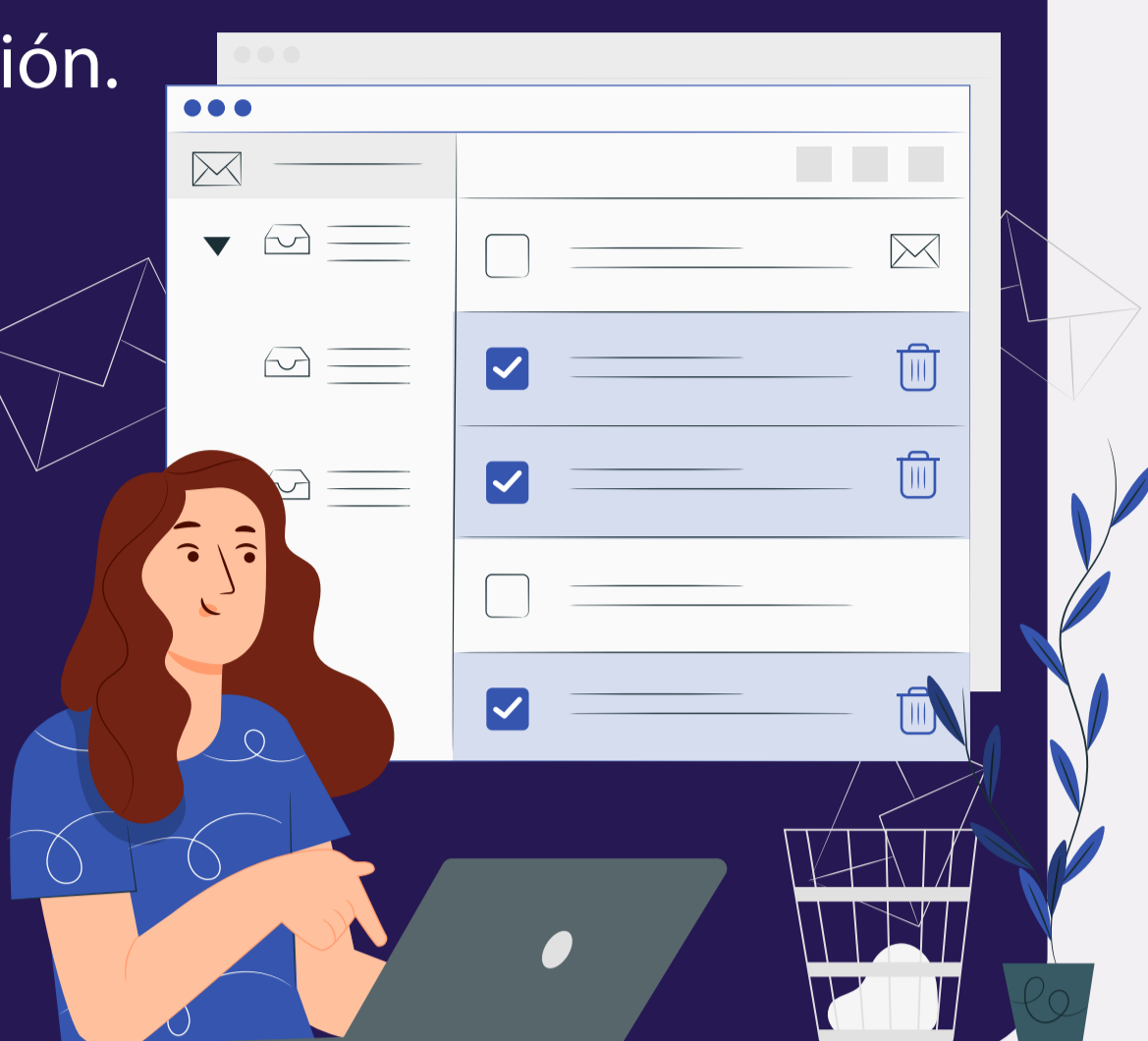
Miembros activos del Colegio Mexicano de Licenciados en Traducción e Interpretación.

## DURACIÓN:

A partir de tu inscripción, tendrás acceso ilimitado durante 4.5 meses.

## REQUISITOS:

Nivel de inglés intermedio avanzado/avanzado; computadora o laptop con acceso a Internet.



## VENTAJAS

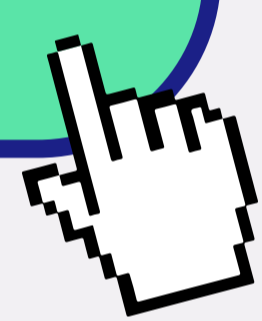
- ✓ Nuestro curso de traducción de textos jurídicos, basado en un método didáctico de revisión crítica de traducciones de textos legales, se imparte 100% en línea durante 4.5 meses.
- ✓ Administra tu tiempo conforme a tus actividades; completa el curso a la hora que mejor te convenga.
- ✓ Realiza el curso desde tu computadora, tableta o teléfono celular. (Algunos ejercicios son sólo para PC)
- ✓ Obtén experiencia de valor en la traducción de textos jurídicos.
- ✓ Revisarás traducciones de documentos auténticos (por ejemplo, contratos, poderes, etc.) para determinar su idoneidad.
- ✓ Si tienes dudas sobre los ejercicios de traducción jurídica, podrás consultarnos vía e-mail en todo momento (con respuesta en 24-48 horas hábiles).
- ✓ Pierde el miedo a la complejidad de los textos jurídicos; aprende cómo abordar diversos documentos legales para traducirlos con soltura y precisión.
- ✓ Además, con retroalimentación personalizada, conocerás tus fortalezas y áreas de oportunidad a través de 2 evaluaciones que consisten, cada una, en la traducción de 1 documento legal auténtico.



## RECURSOS ADICIONALES

- Glosarios
- Bibliografía

**REGÍSTRATE AQUÍ**



## OBJETIVOS:

Este curso está diseñado para que los alumnos

- ✓ cuenten con nociones previas de los temas que aborda cada texto legal auténtico;
- ✓ revisen de manera crítica las traducciones, profesionales o didácticamente preparadas, que se pongan a su disposición para enriquecer su criterio traductológico;
- ✓ reflexionen sobre las elecciones de traducción presentadas en las propuestas que revisaron;
- ✓ trasladen dichas reflexiones a sus propias elecciones de traducción;
- ✓ desarrollen conocimientos terminológicos contextualizados y, finalmente, enriquezcan su competencia traductora.

## PROCEDIMIENTO:

Una vez inscritos, los alumnos crearán una cuenta desde la que tendrán acceso a todas las actividades del curso. Los módulos se desbloquearán conforme los alumnos vayan completando las actividades. Peritos traductores revisarán las traducciones que entreguen en las evaluaciones.

**REGÍSTRATE AQUÍ**



## PROGRAMA:

### MÓDULO 01 Para empezar bien

Introducción al curso de traducción de textos jurídicos  
Procedimientos de traducción  
Consideraciones para realizar mejores traducciones  
Diferencia entre "contrato" y "convenio"

### MÓDULO 02 Traducción de contratos I

Recomendaciones de traducción  
Contrato de arrendamiento  
Contrato de trabajo  
Contrato de prepraventa  
Contrato de prestación de servicios profesionales

### MÓDULO 03 Traducción de contratos II

Contrato de crédito  
Contrato de distribución  
Contrato traslativo de dominio  
Contrato de servidumbre  
Contrato social-LLC  
EVALUACIÓN DE MÓDULOS 2 Y 3  
EVALUACIÓN PARCIAL

### MÓDULO 04 Traducción de escrituras públicas

Acta constitutiva (Estados Unidos)  
Acta constitutiva (Reino Unido)  
Estatutos sociales  
Testamento

### MÓDULO 05 Traducción de poderes

Poder general  
Poder general para pleitos y cobranzas  
Poder de duración indefinida I  
Poder de duración indefinida II  
Revisión de módulos 4 y 5  
EVALUACIÓN FINAL



**REGÍSTRATE AQUÍ**



SÍGUENOS EN



[cursos.ostriatraducciones.com](https://cursos.ostriatraducciones.com)